Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się w trzydziestym* roku, w czwartym (miesiącu), w piątym (dniu) miesiąca, a byłem wśród wygnańców nad rzeką Kebar,** że otworzyły się niebiosa*** i zobaczyłem widzenie Boga.****[1)2)3)4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W trzydziestym roku, w czwartym miesiącu i w piątym dniu tego miesiąca, gdy przebywałem wśród wygnańców nad rzeką Kebar, otworzyły się niebiosa i w widzeniu ukazał mi się Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stało się w trzydziestym roku, w czwartym *miesiącu*, piątego *dnia* tego miesiąca, gdy byłem wśród uprowadzonych nad rzeką Kebar, że otworzyły się niebiosa i miałem widzenie Boże.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się trzydziestego roku, miesiąca czwartego, piątego dnia tegoż miesiąca, gdym był w pośrodku pojmanych u rzeki Chebar, że się otworzyły niebiosa, i widziałem widzenie Boże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się trzydziestego roku, w czwartym, piątego dnia miesiąca, gdym był w pośrzodku poimanych, nad rzeką Chobar, otworzyły się niebiosa i widziałem widzenia Boże.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Działo się to roku trzydziestego, dnia piątego, czwartego miesiąca, gdy się znajdowałem wśród zesłańców nad rzeką Kebar. Otworzyły się niebiosa i doświadczyłem widzenia Bożego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W trzydziestym roku, w czwartym miesiącu, piątego dnia tego miesiąca, gdy byłem wśród wygnańców nad rzeką Kebar, otworzyły się niebiosa i miałem widzenie Boże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stało się trzydziestego roku w czwartym miesiącu, piątego dnia miesiąca, gdy byłem wśród uprowadzonych nad rzeką Kebar, że otwarły się niebiosa i miałem widzenia Boże.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stało się to trzydziestego roku, w piątym dniu, czwartego miesiąca, gdy byłem wśród uprowadzonych nad rzeką Kebar. Otworzyło się niebo i miałem widzenia od Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stało się trzydziestego roku, w czwartym [miesiącu], piątego [dnia] miesiąca, gdy [przebywałem] pośród wygnańców nad rzeką Kebar, że rozwarły się niebiosa i miałem widzenie Boże.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що в тридцятому році в четвертому місяці в пятому (дні) місяця і я був посеред полону при ріці Ховар, і відкрилося небо, і я побачив божі видіння.

[1)] trzydziesty : (1) rok życia Ezechiela (tak Orygenes); (2) rok od odnalezienia księgi Prawa w świątyni w Jerozolimie (<x>120 22:39</x>) Tg, <x>330 1:1</x>L.

[2)] rzeka Kebar, נְהַר־כְּבָר (nahar-kewar), od ak. naru kabaru, czyli: kanał wielki : kanał irygacyjny i żeglowny stanowiący odnogę Eufratu, biorący początek w okolicach Babilonu i biegnący do Nippur, wspominany w tekstach z Nippur (miasta lokalizowanego między wsp. Bagdadem a Basrą), pochodzących z V w. p. Chr.

[3)] <x>470 3:16</x>; <x>510 7:56</x>; <x>730 19:11</x>

[4)] <x>330 8:3</x>; <x>330 40:2</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trzydziestego roku, czwartego miesiąca, piątego dnia tego miesiąca, gdy znajdowałem się pośród wygnańców nad rzeką Kebar, stało się, że otworzyły się niebiosa i ujrzałem Bożą wizję.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stało się w trzydziestym roku, w miesiącu czwartym, piątego dnia tego miesiąca, gdy byłem pośród wygnańców nad rzeką Kebar, że się otwarły niebiosa i zobaczyłem wizje Boże.